

Bieliński dworek odzyska dawną świetność

- [wersja polska](#)
- [version english](#)
- [Українська версія](#)



Ministerstwo Kultury
i Dziedzictwa Narodowego



Wspólnie działamy na rzecz Europy sprzyjającej integracji społecznej

Wkrótce ruszy remont zabytkowego dworku w Bielinach. Umowę w tej sprawie podpisał z Zakładem Remontowo Budowlanym Józefa Bajka burmistrz Stanisław Garbacz.



Jedna z piękniejszych architektonicznych pereł naszego regionu doczeka się kompleksowego remontu. XVII-wieczny dwór rodu Mniszców w Bielinach odzyska blask dzięki środkom pozyskanym przez gminę z Funduszy Norweskich przyznanych przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Umowę dotyczącą remontu podpisali 27 czerwca właściciel Zakładu Remontowo Budowlanego Jan Bajek oraz Stanisław Garbacz Burmistrz Gminy i Miasta Ulanów w obecności Rafała Webera Wiceministra Infrastruktury i Roberta Bednarza Starosty Niżańskiego.

W ramach prac, oprócz kompleksowego remontu budynku, będzie doprowadzona instalacja wodociągowa i sanitarna, zostaną odmulone rowy i stawy, przeprowadzone prace pielęgnacyjne drzewostanu w przydworskim parku, powstaną alejki, mała architektura i oświetlenie.

- Prace wycenione są na sumę 3,5 mln złotych – mówi burmistrz Stanisław Garbacz. - Dzięki złożonemu przez gminę Ulanów w partnerstwie ze Stowarzyszeniem „Bieliny – wieś nad Sanem” wnioskowi pod nazwą „Remont zespołu dworsko-parkowego w Bielinach w celu rozszerzenia oferty kulturalnej Gminy Ulanów” 85 procent tej kwoty pochodzić będzie z Funduszy Norweskich.

Projekt przewiduje, że w odnowionych salach dworku prowadzone będą działania kulturalno-edukacyjne, warsztaty, szkolenia, spotkania integracyjne, wystawy, koncerty i inne wydarzenia artystyczne.

- Zależy nam na przybliżeniu historii rodów szlacheckich, które zostawiły trwały ślad w historii Bielin. Posłuży temu przede wszystkim muzealna wystawa dawnej kultury dworskiej – mówi Magdalena Hasiak ze Stowarzyszenia „Bieliny – wieś nad Sanem”. - Chcemy też ożywić piękny park, który jest wymarzoną miejscem do organizowania wydarzeń plenerowych.

The manor house in Bieliński will regain its former glory

The renovation of the historic manor house in Bieliny will start soon. The agreement in this matter was signed with Renovation and construction company Józefa Bajka, Mayor Stanisław Garbacz.

Urząd Gminy i Miasta w Ulanowie

One of the most beautiful architectural pearls of our region will undergo a comprehensive renovation. The 17th-century manor house of the Mniszech family in Bieliny will regain its splendor thanks to the funds obtained by the municipality from the Norwegian Funds granted by the Ministry of Culture and National Heritage.

The renovation contract was signed on June 27 by the owner of Renovation and construction company, Józef Bajek, and Stanisław Garbacz, Mayor of the Ulanów Commune and City, in the presence of Rafał Weber, Deputy Minister of Infrastructure, and Robert Bednarz, Nizański Starosta.

As part of the works, apart from a comprehensive renovation of the building, a water supply and sanitary system will be installed, ditches and ponds will be cleared of silt, tree stand maintenance works will be carried out in the manor park, alleys, small architecture and lighting will be built.

- The works are valued at PLN 3.5 million - says mayor Stanisław Garbacz. - Thanks to the application submitted by the Ulanów commune in partnership with the Association "Bieliny - village nad Sanem" under the name "Renovation of the manor and park complex in Bieliny in order to expand the cultural offer of the Ulanów commune", 85 percent of this amount will come from the Norwegian Funds.

The project envisages that cultural and educational activities, workshops, trainings, integration meetings, exhibitions, concerts and other artistic events will be conducted in the renovated rooms of the manor house.

- We want to present the history of noble families that have left a lasting mark in the history of Bieliny. The museum exhibition of the former court culture will serve this purpose, says Magdalena Hasiak from the "Bieliny - village on the Sanem" Association. - We also want to revive the beautiful park, which is a perfect place to organize outdoor events.

Садина в Белінських відновить свою колишню славу

Невдовзі розпочнеться ремонт історичної садиби у Біленому. Угоду з цього приводу було підписано із Ремонтно-будівельна компанія Józefa Bajka, мер Станіслав Гарбач.

Одна з найкрасивіших архітектурних перлин нашого краю зазнає комплексного ремонту. Садина 17-го століття родини Мнішеків у Білинах відновить свою пишність завдяки коштам, отриманим муніципалітетом із норвезьких фондів, наданих Міністерством культури та національної спадщини.

Договір про реконструкцію підписали 27 червня власник Ремонтно-будівельна компанія Ян Бак та Станіслав Гарбач, мер гміни та міста Уланув, у присутності Рафала Вебера, заступника міністра інфраструктури, та Роберта Беднаржа, Ніжанського старости.

У рамках робіт, окрім комплексного ремонту будівлі, облаштують систему водопостачання та каналізації, розчистять від мулу канави та водойми, проведуть роботи з утримання деревних насаджень у садибному парку, алеях, мал. Буде збудовано архітектуру та освітлення.

- Роботи оцінюють у 3,5 мільйона злотих, - каже бурмістр Станіслав Гарбач. - Завдяки заявці, поданій гміною Уланув у партнерстві з Асоціацією «Беліни - село над Санем» під назвою «Ремонт садибно-паркового комплексу в Белінах з метою розширення культурної пропозиції гміни Уланув», 85 проц. цієї суми надійде з норвезьких фондів.

Проектом передбачено, що в оновлених приміщеннях садиби будуть проводитися культурно-освітні заходи, майстер-класи, тренінги, інтеграційні зустрічі, виставки, концерти та інші мистецькі заходи.

- Ми хочемо представити історію шляхетних родів, які залишили незабутній слід в історії Білих. Цьому слугуватиме музейна експозиція колишньої придворної культури, каже Магдалена Гасяк з Асоціації «Беліни - село на Санемі». - Ми також хочемо відродити прекрасний парк, який є ідеальним місцем для організації заходів просто неба.